

## ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ В ВУЗЕ: МЕТОДЫ И ПРИЕМЫ РАБОТЫ С ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ

В контексте такого предмета, как «домашнее чтение», которое на языковых факультетах ассоциируется с изучением иноязычной литературы в целях формирования и совершенствования языковых и речевых навыков, коммуникативных умений чтения и устной речи, расширения лингвострановедческих, социокультурных и филологических знаний, методы и приемы работы с художественным текстом особенно важны.

Существуют различные точки зрения по поводу того, какие этапы работы над текстом необходимо включать в учебный процесс, какие наиболее эффективны. Вне зависимости от подхода последовательность работы над текстом будет следующая: 1) *предречевые упражнения*, направленные на работу с лексическими и грамматическими структурами, использованными в тексте; 2) *контроль понимания содержания* (текстовый этап); 3) *контроль понимания важных деталей текста*: анализ и оценка (послетекстовый этап); 4) *анализ литературно-стилевых особенностей текста*.

Необходимость и целесообразность предречевых упражнений и анализа литературно-стилевых особенностей текста до сих пор остаются спорными. Мы придерживаемся мнения, что в работе стоит использовать и то, и другое, чтобы задания были разнообразными и развивались все виды речевой деятельности.

Поскольку работа над художественным произведением в обучении иностранному языку носит многоаспектный характер, то важно определить те или иные приоритеты на разных этапах обучения.

На наших занятиях по домашнему чтению традиционно осуществляется контроль самостоятельного чтения студентов первого — пятого курсов языкового факультета. Речь идет о курсе домашнего чтения для студентов, изучающих немецкий язык как второй. Очевидным является тот факт, что студенты приступают к изучению немецкого, имея нулевой либо минимальный уровень владения языком.

На первом курсе определяющими факторами использования художественных текстов являются расширение словарного запаса, его активизация на несложном грамматическом материале и бытовой те-

матике. На втором и особенно на третьем курсах уделяется внимание аналитическим формам работы, связанным с эмоционально-эстетической информацией, словесными образами, имплицитным смыслом, контекстом, что требует привлечения элементов содержательного, а иногда и стилистического анализа.

Далее мы продемонстрируем некоторые элементы нашей методики работы с аутентичным литературным текстом на занятии по домашнему чтению со студентами третьего курса языкового факультета, которые изучают немецкий как второй язык.

Занятия проверки домашнего чтения проводятся два раза в месяц, т. е. каждые две недели. В качестве рабочего материала взят роман немецкого писателя Э. Кестнера «Der kleine Grenzverkehr». Он написан в юмористической манере, богат историко-культурной информацией: великолепные описания культурной жизни, истории, архитектуры и природы Зальцбурга. Как правило, первая часть занятия посвящается выполнению предтекстовых упражнений: отработке активного словаря и контролю понимания содержания текста. Во второй части урока проводится обсуждение проблем романа, контроль понимания смысла, более детальный анализ и выполняются творческие задания.

#### **Предтекстовые упражнения**

1. Найти пары: слово и его перевод на русский язык. Даны две колонки, задача студентов — соединить пары стрелочками.

2. Найти в тексте, выписать и перевести на русский язык предложения с определенными словами и словосочетаниями: *der Erzbischof*; *die Aufführung*; *j-n auf eine Idee bringen*; *die Grenze überschreiten* и др.

3. Найти в тексте антонимы к предлагаемым словам: *traurig*, *der Ausländer* и т. д.

4. Перефразировать предложения, заменив подчеркнутое слово или выражение на синоним, использованный в тексте. Например: *Über den Dächern, die grün, grau und rot leuchten, ragen die Türme der Hauptkirche.*

5. Объяснить слово или словосочетание, не переводя его. Например: *als Grandseigneur leben*; *die Festung* и др.

6. Грамматические задания: работа с предлогами, грамматическими конструкциями и др.

7. Составить предложения с определенными словами и выражениями из текста. Например: *der Rechtsanwalt*; *sich einig sein* и др.

8. Частичный перевод предложения, где студентам остается перевести только одно или два слова, данные в скобках. Например: *Mein Freund Erich hat mich auf eine Idee gebracht, die (была весьма не плохой).*

### **Контроль понимания общего содержания**

1. Перечислить последовательно всех персонажей и назвать по порядку все места, где разворачивается действие в произведении.

2. Прочитать или выписать фрагменты текста, где содержится характеристика персонажей.

3. Угадать и описать ситуации, где действующим лицам принадлежат то или иное высказывание. Например: *Ich muss noch heute einen Devisenantrag abschicken...*

4. Согласиться или не согласиться с высказываниями в соответствии с содержанием. Например:

*Georg ist nach Salzburg mit seinem eigenen Auto gekommen* и др.

### **Контроль понимания важных деталей текста и их оценка**

1. Охарактеризовать место, время и обстоятельства действия.

2. Передать содержание отдельных эпизодов из текста. Например: *Beschreiben Sie die finanzielle Situation von Georg in Salzburg* и др.

3. Дать оценку поступкам персонажей, изложенным в тексте.

### **Творческие задания**

1. Каждый из персонажей имеет основания для своего поведения и своих действий. Дать свое изложение этих оснований.

2. Пересказать текст от лица различных персонажей.

3. Написать сочинение о своем любимом персонаже.